

TRADUCTION
Lady Victoria
Volume 02 Chapter 04

SCANNER: ANGEL44

TRANSLATOR: BLACKPINKII, YOUNGVA

MISSING TRANSLATIONS: CHIBI-CHAN

PROOFREADER: PERLA

EDITOR: GEMMA-AJ

CO-OP: LITTLEANGEL511

Special Thanks to: Reclamation de Sketch

Staff of Esthetique

<http://www.esthetique-realm.net>



G COMI

少女系列

譯／鄭秋嵐
本直子

G COMI 少女系列

淑女教師 2



本直子

長鴻出版
DC2397

日本秋田書店正式授權台灣中文版

長鴻出版社

定價80元



00080

4 917107 651156 084

G COMI



Lady Victorian

Learning that Lady Ethel/Arget is a man is already shocking enough, but now there's a rumor that Arget is engaged to a wealthy gentleman?! Because of her worry over this matter, Bell is unable to concentrate on work. Due to Lady Xile asking her to give Arget a disco party invitation, Bell personally heads to London to quickly confirm this preposterous rumor.



2

淑女教師



**Moto Naoko's
manga collection!**

Melody & Christopher	3 volumes
Christmas Monogatari	4 volumes
Natsu no Kishi Mugen	4-13 volumes
Kishi no Naketa wa Yūki	4 volumes
Lady Victorian	6-8 volumes

It's actually quite
tough to draw
worse than
somebody

The... the
modern day
people

hmm



Moto Naoko

When drawing "Lady
Victorian", possibly because
I was affected by the charac-
ters in the story, I would
always stop to take in little
details in life and try to do
things that would challenge
me. Ah~ I really wish I could
be as pretty as Rei!

Lady Victorian

2



本直子

Contents

Lady Holmes

Ch.4 A Girl Meets A Boy?—5

Ch.5 Sterling Silver—45

Ch.6 Shall We Dance?—69

Ch.7 The Ball~step1~—13

THE MAGICAL RECIPE OF THE GARDEN —13

♪

♪

♪

♪

A WALK IN THE VICTORIAN ERA—52 & 25

WOULD YOU LIKE A CUP OF PRINCE —53
OF VALENT TEA?



A Girl Meets A Boy?

Lady Victoria

Ch 4



Back

Michael
Lily...

His father
was a pastor
and he gave
me this

Everyone
calls me Bell.

My last
name is
Overton.

The place where I
went down had more
sleep than people.

so I love
books.

My father
would always
read to me
before I went
to sleep.



ran and ran to
the big bookstore
faster than
the wind.

I always
loved to
browse,

and
when I
was 11...

by "Catherine
Lutz," a romance
novel by Janet
Craig

and I
was swept
away...

I finally read the
old, ratty magazine
which contained a
story the villagers
adored.

Thru

STOP
THIEF!

ANSTON, J.
AND J. ANSTON
THEORY OF
ANSTON

starting
not assigned

TO ORDER:

Convent
Cathedral
Market

▶ **Answer choice**

WEDNESDAY

40

ANTHONY J. V. V.

PLEASE
CLEAN THE
SHOWER

WOLFE

NOISY



AND MY
HEADSET!

CONTAINS
STUDENT AND
MY FAVORITE
STUDENT...

DOIT
STAND
ALONE!

Ta
ta

ACK!

ACK!

ta

ta

A
M
M
M
M
M

Ack!

ack



BUMP

A2

??

Uu
aa
ah
hr
gh!



is the publisher
of The Ladies
Magazine.

This girl's
my best friend!

OR...

WILL I
TELL ARDENT
ABOUT MY
COMPILATION
OF YOUR
DISCREPANCY?

Mom... Your
Mom... you
were surprised,
weren't you?

THE
DISCREPANCY
CONFERRED
AND
JACK AND
JILL
CREATED A
MISTAKE

Not only
that...

WAGNI
PLEASE KEEP
IT A SECRET,
MY LOVE.

... Of course,
I can't ever
write that in
a letter.

WE'LL GO
OVERBOARD
AGAIN!

Is based
on real

"Lucky
Red"

Arden
Boy's new
series.



THAT IS...

clunk

TO PLEASE
PLEASE

REALLY?

I'M JUST
WONDERING
I WON'T
TELL

NO

I
THINK
WELL

THANK
YOU
AND
HAIL

WELL
WELL

clunk

YOU'RE
WELCOME

YOU'RE
WELCOME
I'M HAPPY I
MET YOU. YOU
ONLY BEEN
THREE WEEKS
HAPPY BY

clunk

I CAME TO
GET A GOOD
AND STRONG
WANTED

SO WHY
LEAVE YOU
COME ALL THE
WAY FROM
WEST TO
LONDON?

THAT'S
GOOD
THEN I
ASSURE
YOU HAVE
GONE FIRST
TIME

clunk

THAT IS A
GOOD
JURY

I WAS
HAPPY TO
FINALLY
BE ABLE TO
MEET YOU
AGAIN

SINCE I
WAS COMING
HERE BY
CARPENTER
GIVE ME A
TRAVELER

clunk



Scott
Fitz-
Gerald

SCOTT



NOT
AGAIN.

BUT THE
SILVER
LADY...



PLEASE
WAIT A BIT
IN THE
LOBBY

FOR
MOMENT

HE IS
HERE



BAMM

YES?



WHAT COULD
SUCH A FAMOUS
WRITER POSSI-
BLY WANT FROM
ME...?



YES HE
SAID HE WAS
A REQUEST

OH,
BUT HE
REQUEST



YES?

ANYONE
HAS A
FAVOR
TO ASK
OF ME?



clunk

clunk

clunk

WONDER IF
THE REQUEST
FOR ME...

IS MADE
AS LADY
ETHEL...

clunk



KYAAAAA!

HELLO,
BELL!









YOU'VE
WAITED.

That prince
thinks me...

EVEN
NOW HE
SUSPECTS
ME.

Give more
than any play's
introduction.

WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?

YOU'RE
PROBABLY
USED TO IT
BY NOW
BECAUSE

HE AND
NOEL...

HAVEN'T
YOU BELIEVED
...

The sound
of clothes
rustling...

That's the
prince...



YOU'VE
WAITED.

That polite
thrills me...

EVEN
NOW HE
SUGGESTS
AID.

Give more
than any play's
introduction.

WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?

YOU'RE
PROBABLY
USED TO IT
BY NOW
BECAUSE

HE AND
NOEL...

HAVEN'T
YOU, BILL?

The sound
of clothes
rustling...

That's the
prelude...

Lily
Elf's real
identity...

Is Angel?

The last lady
with the most
beautiful...

appeared

SHALL WE GO
SLEEPING?

THEN

BELL?

The sound
of that
beautiful
voice...

Ahh...

No.



Arquef's true
self...

might be
Lady Ethel...



IS THAT A
RECOGNITION?

LADY
ETHEL

WAS
GALLOP-
THROTT?

The story
nobody
knew

at the place
of her dead
daughter

The Harpers of
Lesterberry
raised her,

only my
dad and I
knew
the after
story of the
British play





TA, TWO
THREE... THE
ONLY BEAST
ABOUT...

IT'S THE
WASTED DE-
PARTMENT
STORE MARCH
EVEN THE
ROYAL FAMILY
CAME TO
WATCH!



IT
REALLY
SUITS
YOU.



THE BAG
JUST CAME
IN FROM
FAR.

THIS
BELOVED
LACE HERE
IS...

HOW ABOUT
THIS KNOT?



LADY ESTEL
CONTINUES...

BEAUTY?



TA
TWO IT

IT DOES
REALLY WELL
WITH YOUR
SLIVER HAIR
AND SILVER
JEWELRY DOES

100



smile

I DON'T HAVE
ANY FOREHAND
LIVE REEL.

I WANT TO
SADP WITH
SOMEONE
MADE THE
ACTION

FAMILY

SOME
OF THEM
SAY YOU

I
TOLD
YOU

AM
SAY.

THE LAST
OVER THERE
WITH ALL
BUSHING
GLYS YOU
ALONE

When he's like
this, he's really a
woman.

Since he has worn
dress since the
day he was born.

THE ONE
WITH THE
SPRINGBURY
SECOND-
TOURS

And
Burr

IF YOU WERE TO
CHOOSE WHICH
ONE WOULD YOU
FOR OUT OF
THESE TWO

BY:

who

IT'S A
PRESENT
FOR HELP-
ING ME
SADP

A PRESENT

THEY
ARE



I can't take it!
Something as
expensive as
this!

CRASH

A NEED-
LESS JET
OF AIR-
BORN...



IF I WANT
SOMETHING,
I WILL HAVE
IT! MONEY
AND BUY IT
ON MY OWN.

I DON'T
NEED IT
IN A HUR-
RY...

I'M
HOLDING
ON...

NO, NO,
IT'S...

YOUR SISTER'S CLOTHES

SO
DON'T
GIVE

THE
CLOTHES
TO HER

I'LL TAKE IT!
I'LL TAKE IT!
LADY STEEL!

TO MAKE
HER FEEL
GOOD AND

HAD A
MOMENT I
COULDN'T
WAIT TO
SEE

THE MOUTH
OF A LADY
AROUND THE
SPRITS
REALLY A
MAY

104

THAT'S
ABOUT IT
BECAUSE
THE OTHER
FROM THE
REARVIEW
MIRROR BY
THE

IT REALLY
WENT TO
HELL

ARE YOU
TRYING
TO GET A
THERAPY

YOU
BOUGHT
SURE A
LOT

REALLY

THAT'S
IT

WOW--

But?



I WANT TO
SHOW OFF
MY BEAUTIFUL
CLOTHING
TO...

THERE IS
SOMEONE



Thinking is
stupid...

Let's stop
thinking.

That answer
wasn't really
an answer, was it?

LET'S
STOP
THINKING

HEARD
NEXT







THE CLOUTIER

LE HOUROU

THE HOUST

C'EST UN

THE HOUROU OF AN OUR TRIST

LE CARNE

C'EST UN

THE HOUST

THE HOUST

LE HOUST

LE HOUST

LE HOUST

The weather
is so lovely..

It's all thanks to
Polly who was sent
to grandmother as
she could take care
of Polly.

It's a bit far
from London,
though.

I like the
country..

THE HOUST
OF AN OUR TRIST





**Ahh
hh!**

SO CAN TO THE
BORN THEN I
WOULD BE
FAMOUS

IF YOU COULD
MEET YOUR
LOVELY RIGHT
FOOT

**I'm
sorry
!!!**





Wait!
The invitation is no cheat!

Down

Par-

Oh,

It's fine.

pardon
me!

I'm
sorry for
surprising
you, lady

It's my
fault for
falling
asleep

Listening
to the
beautiful
French
music



THUMP

THUMP

THUMP

Lord Martin.

This story line is...

As, then to live around here!

THUMP

THUMP

That's right

where Laura meets the young aristocrat!

It's like in 'Governess Laura'.

It's the sword!

As, then to the aristocratic Laura.

They shared by your young aristocrat's French words.

Though in this different

the beautiful governess fell.

Shocking on the young master's foot.





THE
LADY OF
SILVER GOT
ENGAGED.

AS I
WAS
EATING,

ON A
SILVER
PLATE,





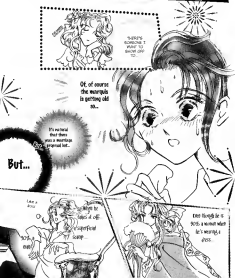
The Lady
of Silver,

got

engaged.

Oh!





Ah.

Plus...

He's actually
a man...

No!

It's not
true!

I can't
believe...

A man is getting
married before me!

The wedding dress...

What's he
going to do?

The
wedding...

engaged
to?

Who is she...

Happy Holidays



*Want more gifts? Come and apply to be
a translator or an editor at Esthetique!*

Got what it takes? We can't do it without you!!

Please Help Us Translate & edit!

#1



Japanese
Translator
& editor
wanted

#2



editor
wanted

#3



editor
wanted &
Japanese
Translator
wanted

#4



Japanese
Translator
& editor
wanted

#5



Japanese
Translator
& editor
wanted

#6



Japanese
Translator
& editor
wanted

#7



Japanese
Translator
& editor
wanted

We are seeking translators and editors
for the above projects. Below each
project are the jobs we're looking to
fill. If you are interested, please
e-mail esthetiquestaff@gmail.com
stating your interest, along with the #
of the series you wish to work on.





TRPGS
Leafy Petals
Volume 02 Chapter 05

SCANNER: ANGEL44

TRANSLATOR: JUNEPSI

PROOFREADER: PER-A

EDITOR: GRAPE-A

OC-ER: LITTLEPIRATESLL

Special Thanks to Chibi-chan & Shogyl

Staff of Es Esthique

<http://www.esthetique-realm.net>



Got what it takes? We can't do it without you!!

Please Help Us Translate & edit!

#1



Japanese
Translator
& editor
wanted

#2



editor
wanted

#3



editor
wanted &
Japanese
Translator
wanted

#4



Japanese
Translator
& editor
wanted

#5



Spanish
Translator
& editor
wanted

#6



Japanese
Translator
& editor
wanted

#7



Japanese
Translator
& editor
wanted

We are seeking translators and editors
for the above projects. Below each
project are the jobs we're looking to
fill. If you are interested, please
e-mail esthetiquestaff@gmail.com
stating your interest, along with the #
of the series you wish to work on.





Ch.5

Sterling Silver

YES, WELL,
WOULD BE THERE
TO CONGRATULATE
ME...?

LADY ETHEL...
IS IT TRUE THAT
YOU ARE UN-
WEDDED?

LADY
ETHEL...

REMARKS
ARE A
SECRET!



HERE IN THE
WORLD ARE
YOU GOING TO
MARRY ANY?

IN REALITY,
YOU'RE A
MARRIED...

AND
YES... I
REMEMBER...



It seems like
not that Lady Ethel,
the daughter of the
Marquis... the Silver
Lady...

A LADY
SHOULD NOT
WALK THROUGH
COURTS OF
HONOUR...

WELL...

which the
public always
reads,

has many
scandalous and
sensationalistic
articles,

Conceivably
the Queen's
Newspaper

IT WAS JUST A
DREAM... THAT'S
A RELIEF...

I'm
sorry...

Is really a
man.

It would make
the front page
of the leading
newspaper

HAVE READ THE
"ILLUSTRATED POLICE"
NEWS BEFORE GOING
TO SLEEP...

S. J.
BROOKLYN

POLICE NEWS

LAW COURTS AND CRIMINALS
MURDER, ROBBERY

MURDER

ROBBERY

THE
HANGING

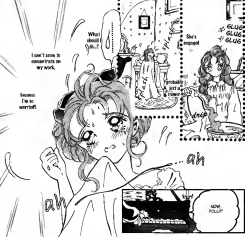
THUMP

THUMP

THUMP

THUMP

THUMP





I DO WISH
THAT THE SILVER
LADY IS ABLE
TO JOIN THIS
EVENT

WITHOUT HER, IT
WILL BE LIKE A
GARDEN WITH-
OUT A ROSE

There
are
also
not

many

are many

I THOUGHT
YOU HAD A
SPECIAL RELA-
TIONSHIP WITH
LADY STELLA
SO...

PLEASE FOR-
GIVE ME FOR
ASKING SUCH A
REQUEST

There are
many who
make their
livelihoods in
housework

She
is so
rich

MONEY

This is great!
This way I have a
reason to go to
London

PLEASE DO
NOT MIND!!
I'LL BE OFF
TODAY

CHOO CHOO

I'll wake up
early to leave
for London
tomorrow!

Shoooooooooooo

Ah, I
remember

That morning
when I made the
train to London
for the first
time...

Back then, I
thought the people
were walking on
clouds.

To think that
I am friends
with

the publisher
of "Lady's
Mascot" Mr. Hori
Seki

and with my
favorite author
Angela Grey...

Four months
ago it was
unimaginable.



Speaking
of wedding
on clouds...

GOODY AROUND



And to think that
I forgot to go.



It's my first
time riding in
first class.

Everyone here is
quite exquisite...

What
should I
do? My
heart...

and ride
in second
class.

I should have
rejected Madame
Garcia's thought-
fulness



WELL

WELL, EVEN
THOUGH YOU MAY
BE POOR, YOU
ARE A LADY



YOU MUST
ALWAYS RISE
YOUR HEAD AND
KEEP GRACEFUL



is the most
person on the
lady

who saved
me from
poison. I



Is there anything
more surprising
than that? "

That's right
She's lady
Ethel touch
not

Walking like
a lady...
perhaps...

AND NEVER FORGET
ABOUT A LADY'S
DISPOSITION

WALK

THREE

TO SEE

She tell the
Lover, get
yourself
together

When I
leave my
home in the
country
to become a
great Lady?

and let's go
see the location
of my dreams.

How rules
your about.



CLATTER

CLATTER

CLATTER

CLATTER

Wow!

As expected,
it's full of life!

NEWSPAPER
NEWSPAPER

MURDER
IN
COLORED

The
intense
sound of the
newsboys.

PLEASE
HURRY! I'LL
PAY DOUBLE
THE FARE!

Man hustling
to go to work.

Victoria
Station,
London.

CARE
ATTN



But still
I can't lose
my com-
posure!

I, I can't even
get close to the
carriage!



WORTH
MORROW-
LADY?

ALL

I'M NOT SO
SURE! DO YOU
WANT TO RIDE
THIS COFFIN?

LADY

THE SLAVE
ON THE COFFIN
ARE MY FAVORITE
SLAVE...

NOTHING

THAT'S
MORROW-
FOL

ALL
ALL

SO IT'S A
GENTLEMAN'S
DUTY

THANK
YOU

ALL

It's the same
as my deceased
father's birth-
day...

Seeing
a lady's
conflict is
great!

There
was
a



I'm
such an
idiot...

I shouldn't go
there this early in
the morning...

Ah

TO
BLOSSOM
STREET...

WHERE
ARE YOU
GOING?

BUT

...and

At this time,
Mr. Scott
should be at
home.

POP

STRANDY

PLEASE

THAT IS
FRONT OF
FLAT
STREET...

TAKE ME
TO STRAND
STREET.

Mr.
Scott

about he is
always running
after women for
the magazine.

said that
he never
comes late.

the publisher
for "Lucky's
Magazine".

THERE IS A
GUEST

MRS. ACELY

MRS. ACELY

BOOM!!!

PLEASE, I
WOULD LIKE TO
SLEEP MORE.
MRS. BOND.

IT'S A
YOUNG
LADY

WE MUST
HAVE BEFORE
THE FIRST
TRAIN HERE

WE MUST
PEOPLE

LET ME IN
MRS. BOND
BOND ...

BANG!!!

**Bell
!!**

Is... there
another
problem?!

I HAVE AN IDEALITY,
BUT I DON'T ALWAYS
GET REWARDED OR AM
PART OF SOME
ALLIGOR GAME

WFL
NOVA...

FOOL
POORMAN
ONE...

What is
it now...

Oh, my
Ghoul!

For Ghouls
there's no
problem





Engaged

YES.

LADY
ETHEL
WAS...

?!
..



.....

I... I'M SORRY
BUT IT'S LARGELY
GONE!

ah
ha
ha
ha
ha

MR.
NOSLY

JEES, LADIES
JUST LOVE TO
GOSPEL...

WARRIOR





Lady Ethel
(Aiguo)

I might
not know

As for
that...

I always think
this way, but
she's able to
see what I
can't see.

as well as
I thought
she...

LET'S GO

she surprised
me with news of
the wedding, which
I had never thought
about...

GOOP

That's
right...

I understood
why I felt a bit
angry before...

Mr.
Ned...

He calls me
Lady Ethel
and respects
the writer,
Aiguo...

I was jealous of
Mr. Ned who knew
more about them...

Also...



LADY
STILL

CALL YOU
THE LADY
OF SILVER

HOW I
KNOW WHY
ALL THE
SOCIETY
PEOPLE

YOU'RE
STILL
YOUNG

YOU
ARE REALLY
DARLING AND
AFFECTIONATE

I DON'T
DESERVE
SUCH HIGH
PRaise





IT'S VERY
DISCREET



MY FATHER,
WHO WAS A
PASTOR,

ALWAYS
TOLD ME AFTER
HE VISITED
LONDON

AND NOB...

WORTH
BECOMING
HIS LIT



ALTHOUGH I KNOW
OF THE POVERTY IN THE
COUNTRY, THE
POVERTY IN LONDON
ALWAYS ALWAYS IS



Even though
the children in
the village were
harsh...

The poverty I
grew up in was
in our small
house from
church...

They didn't run on
cold stone floors but
on grassland.

However, my
strength and
heart were
always full.

Before meeting
the Marquis of
Larberry...

I led such a
hard life.

However
Argent, who
was left out in
the cold,

It took
that oppor-
tunity.

and became
a famous
novelist.

I read my
father's
stories.

Argent who
was the
youngest.

Four-
hous.

THE
MAGAZINE



WHILE YOUR
MOTHERS PICK
OUT CLOTHES, I
WILL TELL YOU
A STORY.



NOW, EVERY-
ONE, HAVE A
SEAT HERE.



IT HAPPENED
LONG AGO.



IN THE
STREETS OF
LONDON THERE
WAS A LAD
WHO CLEANED
THE GARNERS.



HIS NAME
WAS TOM.



Ah...!



Father's
baby-talk.

!!

Early
P.M.!!



THEN ONE DAY,
HE DISCOVERED
A SMALL SHINY
STONE AMONG THE
COMETS.

THE STONE
WAS PIECES
OF A STAR.

THAT TELL
FROM THE SKY
EVERY ONE LITTLE
BY LITTLE.

HE WOULD
CLEAN THE
COMETS.

EVERY-
BODY.

Lady
Gina!!

How is she
able to tell
the story the
same way
my Father
did..?

AWOOO
AWOOO!!
♡





WHA!

AFTER ALL,
WE LIVE IN A
CONVULSING
WORLD.

IT'S BAD FOR
HER TO LOOK
FORWARD TO
SOMETHING
FOR NO
REASON!



GRAB

DON'T
HAVE ANY
PREMONITIONS!



WHA!

LAST
STAGE!



I UNDER-
STAND HER
FEELINGS...





EVER
TAUGHT ME
HOW TO
DREAM.

THE
FAIRYTALE
THAT YOUR
FATHER TOLD
ME A LONG
TIME AGO.

HOWEVER,
PULL.



IT'S NOT LIKE I
CAN SAVE ALL THE
NEEDY CHILDREN
IN LONDON.

EVER THOUGH I
POUR OUT ALL OF
THE ANGRY'S MONEY.

THANK YOU
SO MUCH FOR
SAYING THAT
I CAN HELP.

AS IF I TAUGHT
ME TO BELIEVE IN
MY DREAMS AND WISH
AS THE PERSON I
AM TODAY...



TO THOSE
CHILDREN.

AND
GIVE THEM
STRENGTH.

THIS TIME I
WANT TO TELL
YOUR FATHER'S
FAIRYTALE.





OF COURSE,
I WILL ACCEPT
THE INVITATION!

REALLY?
MADAM ARIANE'S
BIRTHDAY
PARTY??



YES, WE WERE
ALSO INVITED LAST
YEAR, AND IT WAS
AMAZING!

IT IS THE
PARTY THAT
SIGNIFICANT...

LAST
YEAR?

AN
OTHER
PARTY?

WOW,
MADAM
ARIANE!



STEPS BY
EOL...

ARIANE
SHEEN
WAS...

E-I
NEVER
KNEW
THAT...

SHE'S THE
LEGENDARY
WOMAN WHO
HAD MANY MEN
PROPOSE TO
HER...

CALLED
THE PRINCE
OF SOCIETY
BACK IN HER
YOUNGER
DAYS.



FORTUNATELY
HOUJI HAD
A PARTNER,
SO IT'S
GREAT
♥

LET'S
BEGIN OUR
LESSON.

NOW.

IT CAN'T
BE THE
MARGOLIST!

Partner!!

I can't be
taken by
her smile...!

Ah,

Ah...
aah...

aa
aah

My
feet!

But...

But...!

Haruki
Lesterberg's
spine

Tired
and
bored.

STUDY
WITH A
DRAFTING
SCHOOL
TECH

COME NOW
LET'S GO!

Believe it
how the
strength of
a man.

I didn't come
to do such
things...!



FATHER HAS
COME TO ME
WITH ANOTHER
BROTHER!

TOOK YOUR DRAG-
ING PARTNER TO A
MUCH YOUNGER
PROTECTOR!

HE HAS JUST
ARRIVED



Brother!

N...
no!!

I'll
probably
step on
his foot!

A long time
ago I used
to step on
my father's
foot...!

What?!



Brother
?!

that L...

stepped
on L

Oh D'Sterling Silver, Am

A walk into the Victorian era.



SINCE IT MAY
SOMETIMES BE
DIFFICULT TO
TIE THE CHRONOLOGY
OF THE REAL
HISTORY

TO BE WHO
WAS A PART OF
WHAT WAS GOING
ON IN THE
REAL WORLD



Current
in 1870

THE
VOLUME

ON PG 20 THE
BUILDING THAT
SCOTLAND WARD
WAS USED WAS
BUILT FROM
THE 18TH CEN-

THE POST
OFFICE WAS
ABLE TO SEND A
SMALL PACKAGE
SCOTLAND FROM
AROUND THE
1860'S

PLEASE
KEEP THE
FOLLOW-
ING IN
MIND

NOTE
YOU'RE IN
PG 20 OF
BELL'S
LINE

The Victorian
era was a
time of great
change and
growth in
the UK.



REVISED EDITION
Leafy Petals
Volume 02 Chapter 06

SCANNER: ANGEL-44

TRANSLATOR: JUNEPSY

PROOFREADER: PERLA

EDITOR: GLADYS-A

OC-ER: LITTLEPIPER0511

Special Thanks to Shady!

Staff of Esthetique

<http://www.esthetique-realm.net>



Got what it takes? We can't do it without you!!

Please Help Us Translate & edit!

#1



Japanese
Translator
& editor
wanted

#2



editor
wanted

#3



editor
wanted &
Japanese
Translator
wanted

#4



Japanese
Translator
& editor
wanted

#5



Spanish
Translator
& editor
wanted

#6



Japanese
Translator
& editor
wanted

#7



Japanese
Translator
& editor
wanted

We are seeking translators and editors
for the above projects. Below each
project are the jobs we're looking to
fill. If you are interested, please
e-mail esthetiquestaff@gmail.com
stating your interest, along with the #
of the series you wish to work on.





Lady Victorian

Ch.6

Shall We Dance?



Feed
angel

I don't like
those kinds of
celebrations---

Lady Ethel's
brother!

Is't the mare's
stomach...

Lord
Martin...

What I'd
stayed on wasn't
his. Yet.



Ah, if there was a mouse hole nearby I would like to crawl inside it!

To think that I stopped as the Silver Lady's brother...



Silver Lady if that will probably be discredited.



HELLO... HOW DO YOU DO?

HELLO...

Oh, that's a nice name.

Oh, yes of that. Argued will probably see that for his writing story.



I won't be embarrassed.

THAT SHE
HAD A VERY
BEAUTIFUL
FRIEND.

I'VE HEARD
A LOT ABOUT
YOU FROM MY
BROTHER.



Oh...



What?



IT IS AN
HONOR TO
MEET YOU...!

MY NAME
IS BLUE.
PLEASE CALL
ME BY MY
FIRST NAME.

MY MY
MY...



Oh my...

he has such
a big heart!

I'm really not
used to this...
I'm really not
used to this...

Olive...

Clarence...

MY NAME
IS CLIVE

CLARENCE
LESTERBERRY.

PERIOD,
FOR MY LIFE
INTRODUCTION.

Lesterberry..?

Oh, how..?

Then, he says
last name is..





Even so their
life seems different
from their actual
situation

I see...

The upper class
butler may be
the Ambassador's Partner.

The aristocrats
probably don't
know who is
what like, too.







UNDER-
STOOD.

I'M HAPPY
TO SEE YOU
AGAIN.

IT'S ALL
RIGHT.



5
Obedience
of most
rings.?



BECAUSE
YOUR FEET
WERE SO
GORGEOUS...



WHAT?!



1. I WAS ALSO
SURPRISED WHEN I
WENT BACK LAST
YEAR AND AN
OLDER BROTHER.

ALL
THIS



AND
EVERYONE.

I WAS SURPRISED
TO FIND OUT YOU
ARE MY BROTHER'S
FRIEND.



MY FATHER
GAVE A COMMAN-
TION FOR ME TO
COME BACK.



I WENT
TO FRANCE
AND STAYED
TO STUDY
ABROAD.

THREE
YEARS
AGO.



His forehead
and hair.

He takes after
his father.

The shape of his nose
and eyebrows is similar
to Lady Ethel.

SHUT UP!

As you
think they
don't share
the same
genes.

BROTHER.

POOR FOR
YOU!

POOR
...

YOU
ABOUT

MAKE A
MISTAKE...

IF YOU
DON'T
STOP
YOUR
MOUTH...



Ah...
that hair
accessory..!

Ah!!

Did
you want
LOVE??

and the
hair..

the
Witchy's
Apartment
Dress..!

They were
all purchased
from..

and the
earrings..

Yes.. Emily
Liked..!

Ah... and the
bracelet..!



PLEASE, BROTH...

STILL, YOU ARE BEAUTIFUL...

THAT'S POSSIBLE
I WOULD LIKE TO MARRY YOU.



was for...



than as
siblings...

Why... when
they are like
that...

they look
more like a
couple...



LOVE IS...

as this...

love is...

they are
not blood
related.

あーあ

Good. You've got
something to
show for the
trip.

♥ Splendid...! ♥

No way!

That's
not it!

Before
that there's
a bigger
problem!

POP POP

Ah—!

What's
that?

WELL
MAKE SURE
YOUR FACE
IS ALWAYS
LOOKING AT
YOUR PARTNER

YOUR BODY
FACING THE
FRONT

USUALLY MORE
THAN THREE
COUPLES GO
TOGETHER

AND DANCE
HOLDING TWO
BODIES FACING
EACH OTHER

SEPARATE
TO LEFT

AND RIGHT

TURN!

COME
CLOSE TO
ONE PARTNER
AND NOW

STAY
CLOSE





AS MY
BROTHERING
BEGGITS

NOW
WAS IT,
BILLY

BUT IT
FELT LIKE I
HAD MINDS
ON ME

... I JUST
WALKED
THROU

...
WALKING-
GENT

It's so different from
what I danced with my
father, brother and with
friends back home.

Amazing! So
this is the heart
of an aristocrat!



Lord Martin...

As expected,
he resembles Lady
Ethel a lot...

After Lady
Ethel is a man...

I mean, if Arpent
had those refined
features...

he has now as
Lady Ethel, then

yes... perhaps... it
would be like that!

Further on, as you
are now, can you speak
with the same dignity
that you when you are
Lady Ethel?

He could be
a perfect
gentleman!

Oh... what
a word!

While all the
refinement is
completely on
their side.

The new man
is a man
from birth.

I switch
completely
impossible













LORD
MARTINI!

WHA...
WHAT HAVE
YOU DONE
RIGHT
NOW?

I CAN'T
BELIEVE YOU
BELIEVE I'M
FIGHTING!

U... I'M
SORRY,
DAMEL

I DIDN'T
MEAN TO
HT...



BELL
ALREADY
KNOWS ALL
ABOUT ME.

BROTHER,

YOU DON'T
NEED TO MAKE
ANY EXCUSES
TO BELL.

II

STAKE

I
UNDER-
STAND

AS EXPECTED,
BROTHER...

THE TRUTH IS
YOU DON'T
LOVE ME!!

Lady Lady
Good thing
you're not
dead yet

Wo... when
a beauty get
angry...

HEY...

HEARTY!

GA...

I HATE YOU
BROTHER!

LADY
REALLY?

It's so
boring...

Isn't something I
should be thinking
of this time!

which...

HA
HEHE!



TAKE US
TO PERRY
STREET.

What's
going on?

I WANT
TO GO OUT!
GET THE
CARROLLS
READY!

LET
GO!
PERRY!

CLATTER

I thought their
relationship
was good...

SURE THING!

CLATTER





I won't be able to remember that work model.



Lady Ethel kept on crying.

everything ended without us or Mr. God knowing what it was about...

Because I can't get these off my mind.

To think that I have to work with these feelings.



EVEN
THOUGH I
AM A MAN,

IS IT ALL RIGHT
FOR YOU TO
SMOON OVER
ME LIKE THAT?

DELL!
DELL!

AD
114

It... is this
sharp-tongued
man.

Finally the
same person as the
crying Lady Ethel
from yesterday...!!



I was worried
for no reason



BUT GOT BORED
QUICKLY AND TOLD ME
HE WOULD LEAVE FOR
LONDON. I WONDER
WHO IT WAS?

AND
FOLLOWED
ME HERE...

TWO MONTHS
AGO SOME-
BODY SAID
THE SAME
THING.



WELL,
BELL.

AS
YOU
WERE

ACTING AS A
GOVERNOR,
SACRILEG.

THERE WASN'T
ANY FACTOR
ANYMORE THAT
WAS USEFUL
TO ME.

FORGET?



DID... DID
YOU WANT TO
SEE ME GET
FORGOTTEN?

GET...
STAY
CALM,
BELL.

JOHNNY IS
SAYING THAT
BECAUSE HE
DIDN'T WANT
TO BE IN
LONDON.

STAY
CALM
AS YOU
CAN.



THAT.

WHAT ARE
YOU GOING
TO DO ABOUT
THE RAINBOW?

BECAUSE
SAYING
FORGET?

AND
EVERYTHING
ELSE.

YOU
WOULD BE
FORGOTTEN?

YOU NEED
TO FORGET
ANOTHER.

BE THAT

CAUSE IT
WASN'T
ANYMORE

THAT'S
RIGHT



Is he Lady
Lilith?

"It's not
possible to go
to the party"

"Brother,
I hate you"

I mean it's
when...

but his actions
and words are
so different...

He's
the same
person...



It's totally
opposite
but...

aristocrat
mode and
lower-class
mode...



HE WAS
REALLY
A GREAT
FELLOW

HE WANTED
LIFE THAT

I WENT ALL THE
WAY TO ROVER
TO SEE HIM WITH
MY HEART FULLY
TRUSTED

SINCE
IT'S BEEN
THREE
YEARS

IN FRONT OF
EVERYONE HE
IS DOOLA,

BUT WHEN
IT'S JUST THE
TWO OF US HE
SAYS HE IS

the
same

the loneliness of
the heart...

is



Because
he transforms
because I keep
forgetting

That
lady (The)

and
Argent

are the same
person.



HEY, YOU! ONE
MORE DANCE,
PLEASE!

Her Lord
Martha.

There does after
that day.

Beloved
mother.

didn't
come (for the
first time).

I was taken by
surprise apple.

Lady
I feel.

Will it be
done for me
to ask him
next time?

HELLO,
BELL.

ARE
MOMENT

YES, SINCE
CLASS
STARTS
AT 2PM.

MICHAEL SHONA
CAN YOU LEAD
ME DOWNWARD
BELL FOR A
MOMENT?

I WAS
SURPRISED

I'VE COME HERE
TO BRING
SOMETHING WITH
MARSHALL SHONA

IN RESPONSE
TO THE PARTY
DURING PLACE
LEFT ROOMS







LADY
BELL,

PLEASE
ACCEPT ME
AS YOUR
ESCORT.

BELL,

I'LL ONLY
ACCEPT 'YES'
FROM YOU
THIS TIME.





Ch.7

The Ball

step 1

ONE
TWO
THREE!

L, I really
thought that
something like
a dance party...

would be
reasonable
for someone
like me to
attend.

AAAAA...

"HOW TO
GET YOUR
SKIN VERY
WHITE"...

I'M SURE IT
WAS IN
THE LAST
EDITION OF
"LADY'S
MAGAZINE"...

ARE YOU?

How to
Make Your
Skin
Very
White

**'DRINK
VINEGAR.'**



The text in
the newspaper
about acidity

that I read
every day has
my heart
fluttering



Which is
more effective?
Did vinegar or
wine seep?



GULP

a porcelain
dinner...

a reliable
man...

A magnificent
dinner party...

a modern
party dress...



The shining
dance hall
where ladies
are let

Now I stand
in the entrance
hall where
the ceiling is
decorated with
gas lamps...

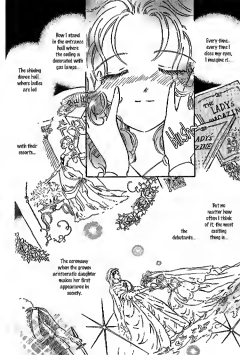
Every time...
every time I
close my eyes,
I imagine it...

with their
mouths...

the
delights...

But no
matter how
often I think
of it, the most
wonderful
thing is...

The moment
when the green
archaic dancer
makes her first
appearance in
costly...





her collarbone
and bosom were
kept away by
the mass of
rosettes.

the blossoms
were shining
like morning
dew, and

In the Saint
James castle, the
princess had her
first audience,
and

that night,
the decorated
robe of the lady
who was making
her debut...

It doesn't
matter how
often I read it,
it's always
magnificent!



Ah,

the dress showing
her shoulders.

Lady G! that next
look is beautiful!

But...
how can
I push up
my butt?

Can I really
wear one, too?

TWO YEARS
THREE IS A
RULE ON
BULENT
STREET.

THERE'S A
CLOTHING SHOP
IN KOSMOS
THAT EVERYONE
IS TALKING
ABOUT.

Don't worry
about the
price, Lili.

Master
Said said
so, let..

FOR
THE LADY'S
MAGAZINE,
OH??

YOU JUST
HAVE TO
WRITE ABOUT
YOUR FEEL-
INGS BEING
THAT GOOD

YOUR
DRESS WILL
BE PERFECTED
THAT.



Mmm.

mmm...

There is a lot
of work to do

DON'T
WORRY AND
JUST RELAX

I like
you
don't
worry

Oh, Lili,
that I am
RESPONSIBLE
FOR THE
DRESS??

PAID?!

OF
COURSE
YOU WILL
BE PAID



I am scared,
too
but...

my heart
starts beating
really fast

whenever
I think of
it...

...Mother
Had said
that, but...



"THE MEETING
WILL TAKE
PLACE AT
THE TOP ROOM
OF THE MILL
HOTEL."



Ah, I can't
wait

I wish it
was Sunday :)

MILL HOTEL



ADD THE
WORST.

NO!!

CLARE
LIKE YOU



TO A
COUNTRY
PLANNING
LIVE BELL.

YOU MADE
A BIG MISTAKE
ABOUT SUCH
A DANCE PARTY
AND TOLD HER
FATHER TALKED,
DIDN'T YOU?

WHAT DO
YOU MEAN
ABOUT?



OH,
WELL, WELL,
SOBELY WE
DEVELOPMENTED
YOUR ID.

THAT'S
WHY I SAID
YOU WERE
THE WORST.



YOU KNOW THAT
NOT EVERY GUY
IS AS KIND AS ME
OR MY BRO (BRO).

SOMETHING
YOUR



ADDITIONALLY,

WELL, HE
STUCK.

SHE IS
ALWAYS
PREPARED
FOR SURPRISE.

SHOW HER
A REAL, GOOD
GUY.

ADDITIONALLY,
I REALLY
WANTED TO

I WANT
TO FULFILL
MY DREAM
AT LEAST
ONCE...

ONLY
BAD THINGS
HAVE HAPP-
PENED TO
HER, RIGHT?

SHE WAS
ABANDONED
BY A THEP
ALTHOUGH
SHE WAS THE
ONE WHO WAS
SCORPED...

ONCE
SHE CAME
FROM THE
COUNTRY TO
LONDON.

No...
that's
not all

from an a
fully blossomed
flower...

It's...

WELL,
SHE'D
LOOK PRETTY
WEARING A
BEAUTIFUL
DRESS.

DON'T GET
HURRY.

HOW ABOUT
COMING TO THE
DANCE PARTY
WITH US?

LET'S GO
TOGETHER

IF YOU
WANT TO GO
TO THE...





Today
is the day
I've been
waiting
for!

POLLY!

THE NEW
BIBLE FOR
THE CHURCH
SAITS HOLY
SO WELL.

SHE IS
LISTENING
TO THE PRESENT
MORE THAN
BEFORE.

SINCE
THE TRAY-
CARD IS
HERE.

THIS
KID IS
REALLY...

Polly is
really...

I'm so
happy.

IT'S MORE
FUN TO GO
TO CHURCH
NOW.

THAT'S
TRUE.

THE
TRAYCARD
EXPLAINS THE
HOLY BIBLE SO
EASILY.

MOTHER-
PRECISE.



Master
Hadi

Please make
the priest's
hobby a little
bit shorter
today...

Please forgive
me for asking
such things as a
clergyman's
hobby...

Dear father
in heaven,
I'm sorry.





OLD LADY
SAID IT
STRANGER

BUT NOW
CAN'T TELL HER
THAT YOU ARE
ALWAYS ON
VACATION,
CAN YOU?

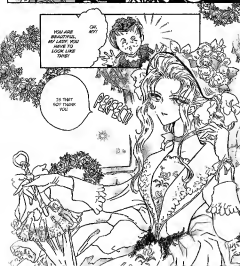
LOVE
THAT
ISN'T
NECESSARY

I'LL TELL
YOUR BO
BOYFRIEND
WHEN
YOU'RE
STAYING
TOO

HOW ARE
BRANDYFALL,
MY LADY? YOU
HAVE TO
LOOK LIKE
JOEY

OH,
HEY

IS THAT
NOT THANK
YOU?





CLIFF
HILL
HOTEL

How can he
be so perfect!

It's surprising
every time I
see it

Wow!

What
a beautiful
fantasy!

THESE
FLOWERS
are

Oh my,
my lady has
married
him!









ARE A PERSON
WHO CAN'T JUDGE
PEOPLE WELL...
SO I WORRY.

WELL...

I AM
NOT TALKING ABOUT
THAT.



WELL...

IT'S A
HEART-
WARMING
FACT.

THE UPPER
CLASS MEN.



THERE ARE
A FEW MEN WHO
WOULD LIKE TO
PLAY WITH
YOU.

THERE.

WELL...

WITH
THAT A CUTE
COVERGIRL
LIKE YOU...



YOU
WOULDN'T BE
DECEIVED...

NEVERMIND.

ARE
A PURE
PERSON.

YOU...

WORTH!





What is it...?

What does
this reaction
mean?

Oh...

Oh...



Oh... LADY
ETHEL?

No...
well...

Big
MISS!

AN ODDS
HUGE ODDS

LORDS, I
BRINGED
THE CLOTHES
HERE!

Well?

YES,
YES, I'M
COMING!





**SO YOU
FAILED AFTER
PROPOSING
TO BELL?**



**HOW
DID YOU
KNOW?**

hmm

I DON'T KNOW

You have the strength of a man to stop

WHAT ARE YOU SAYING, LADY STABILITY

THAT

WELL—STABILITY

hmm

I DON'T KNOW

You have the strength of a man to stop

WHAT ARE YOU SAYING, LADY STABILITY

THAT

WELL—STABILITY

hmm

I DON'T KNOW

You have the strength of a man to stop

WHAT ARE YOU SAYING, LADY STABILITY

THAT

WELL—STABILITY

hmm

I DON'T KNOW

You have the strength of a man to stop

WHAT ARE YOU SAYING, LADY STABILITY

THAT

WELL—STABILITY

hmm

I DON'T KNOW

You have the strength of a man to stop

WHAT ARE YOU SAYING, LADY STABILITY

THAT

WELL—STABILITY

"TILL THE
DAY OF THE
DANCE PARTY,
I WILL BE
HERE."

"TO MY
DEAREST AND
BROTHER, OUR
BASTARD..."

IT'S

OUR
LAST,

PLEASE
SEND MY
BROTHER
A MESSAGE

Let's
drink
placard
I want
to know
what
will
happen

"YOU WILL
SEE US IN
MADAME
GARGUPO
RESIDENCE"

YES.

I will
see you
and you
will
know
what
will
happen

YOU
WILL GO
TO THE
DANCE
PARTY?

Oh my...

What?

AND I
JUST THOUGHT
OF A FUNNY
THING

I REALLY
DO WORRY
ABOUT
BILL...

STILL A
SECRET

FUNNY
THING?



Party

TO THE
DANCE
PARTY!!
FOR REAL!!



I WILL
GIVE YOU
LATE LEE-
SONG

COME
HERE.

EVERY
DAY AFTER
SCHOOL FROM
WORK.

HEY!!
WE'LL BE
GOING THERE
TODAY!!

THANK
YOU VERY
MUCH!!

BOW



Where did
this word
come from?

I really don't
understand
words.

What?

I took
them
myself

After
going
home,

Look
at the last
of course
Toriya.

The busy
days went by
so quickly

So there was
the princess who
couldn't wait to
leave Toriya.

I AM
LOOKING
FORWARD

TO BEING
TEACHER'S
DECEASED
MURDER

Tomorrow
is the day!

"YOU MUST HAVE
DONE THIS BEFORE
NOW, THEN, THAT
IS THE ONLY WAY
TO LIVE."

YOU
AREN'T
DEPARTING IN
A PALACE
TOMBSTONE
BUT —

BELL.

USING
A NOBLE'S
DAUGHTER.





LADY
STARBU —!!

PRETTY
REALLY
BEAUTIFUL!

REALLY??

I CAN
DEFEND
THE PRINCE,
BELL.



WAH!

BUT... MY HEART IS POUNDING SO FAST... AND I CAN'T RESIST!

STOP...



I really do sometimes wish I had real breasts...

I envy you...



WHAT ARE YOU DOING?!

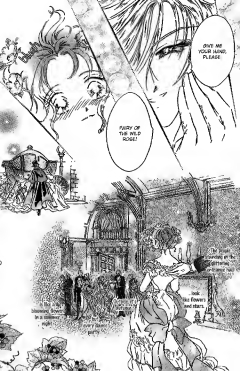
A man touched me there!



ALL MYSTERIOUS!

"YOU ARE
REALLY
PRETTY
BE MORE
CONFIDENT,
DELL."





SHUT UP
YOUR MIND,
PLEASE

PARTY OF
THE WILD
ROBE!

The house
standing in the
distance
is the main house

Look
at the flowers
and start.

Shirley
in a flower
robe

Shirley
in a flower
robe



Ad

The herbs are
all lined up in a
row which looks
kind of cute
sometimes.

The gentlemen
are putting
down their
sticks and herbs.

Mr. Martini

Lady Ethel's
big brother.

Will it
be okay?

Thank you

Thank you

The sponsor
will divide the
couple of the
dinner party.

and the sponsor
will leave the
bill to cover
the bill.

The barter
will roll the
summit in
order.

to pair up
their daughters
with unmarried
men, too



will ask
the sponsor

Of course,
the mothers
of unmarried
girls...

These couples won't
change throughout
the party.

Well it's finally
Sir Martin's and
Lady Ethel's
turn...

SIR
MARTIN

What?!

MISS
ELIZABETH
LILYPHILIP
ROSE



MARQUEL
L'ARTISAN'S
SALVAGER,

LADY STEEL
CONSTRADA,

How did I end
up with Sir
Ma... Mar
Marcel?

MY... MY
FATHER
IS MISTER
NOEL...

AND MISTER
NOEL SCOTT.



LADY
ETHELIN

Yes

Yes

ALL... MASTER
MODEL!

Yes



DON'T YOU
THINK IT IS
MORE EXCITING
THIS WAY?

THAT
THE COUPLE
OF THE
"DISCREET"
AND "PUREHEART"

AND THE
PUBLISHER
OF THE "LADY'S
MAGAZINE"
AND I

WILL AND
THE "MADONNA"
BEST SELLER

I WOULD
LIKE TO
SEE YOU
- 2 -

Yes
the lady will
be very happy
to see you

Well,
I hear
that!

T

I hear!

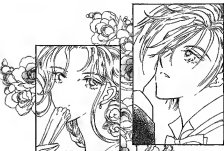
A

CHARLOTTE

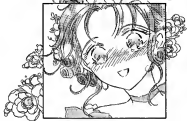
THIS IS
FAIR, TOO
YOUR
HARD...

the dance
party begins.

Well,



Are you ready?



Love's Promise Studio Maki
Volume 07 Chapter 01

SCANNER: PIP
TRANSLATOR: TOMOKO
PROOFREADER: PERLA
CLEANER: HAGANE5
TYPESETTER: MACBETH
QC-LB: HAGANE5

Staff of Esthetique

<http://www.esthetique-realm.net>





Need...more...staff...

ESTHETIQUE NEEDS YOU TO HELP SAVE
THIS CUTE LITTLE FELLA! DO YOU THINK
YOU HAVE WHAT IT TAKES? WE NEED
JAPANESE/KOREAN TRANSLATORS, EDITORS,
AND EXPERIENCED QC-ERS, STAT!

JOIN US AT
[HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET](http://www.esthetique-realm.net)



IMAGE FROM ME AND MY AMIA BY RYAN